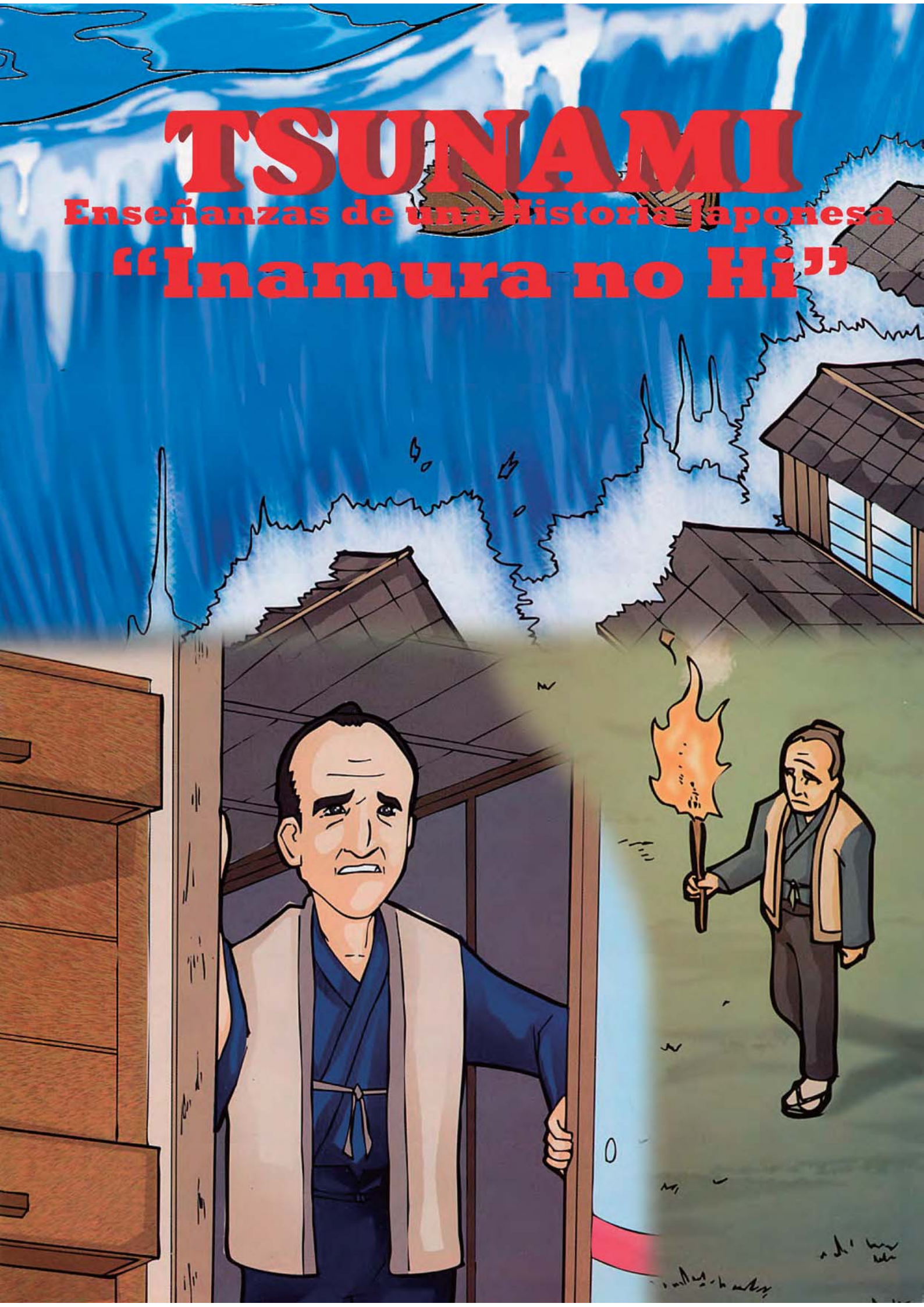


# TSUNAMI

Enseñanzas de una Historia Japonesa

“Inamura no Hi”





# Tsunami

## en el Océano Índico, 26 de Diciembre de 2004

El 26 de diciembre de 2004 un Tsunami de gran magnitud azotó varios países que rodean el Océano Índico: Indonesia, Tailandia, Sri Lanka, Malasia e India. El Tsunami mató a más de 200 mil personas y causó gran destrucción dentro de estos países.

A pesar de que Singapur no fue afectada por el Tsunami en el 2004, esta isla está ubicada en un lugar muy vulnerable a este tipo de desastres.



¿Cómo podemos salvarnos  
de un Tsunami?

A continuación les enseñaremos una historia del líder de una pequeña aldea en Japón y cómo este salvó las vidas de muchas personas de un desastroso Tsunami.

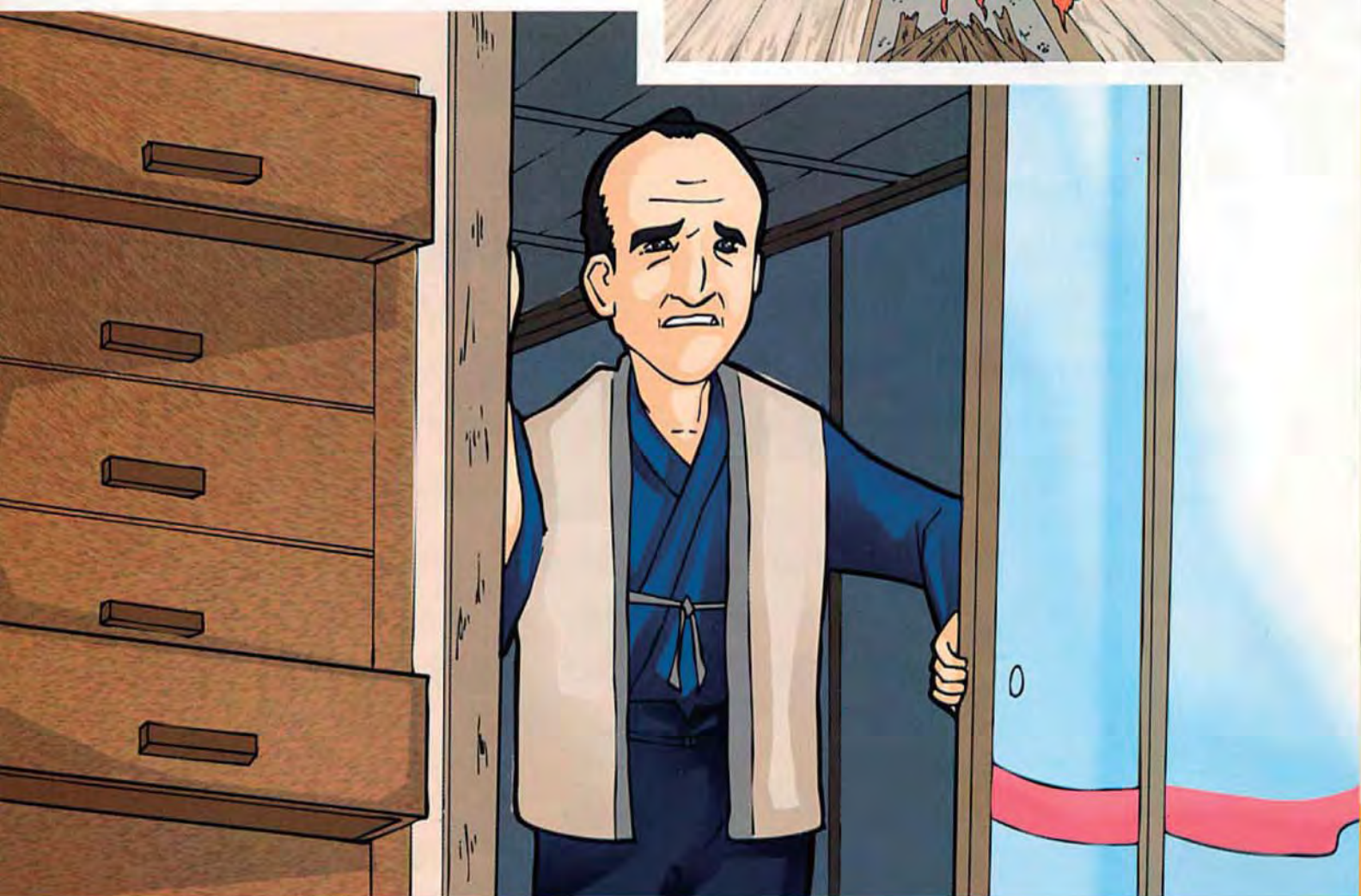
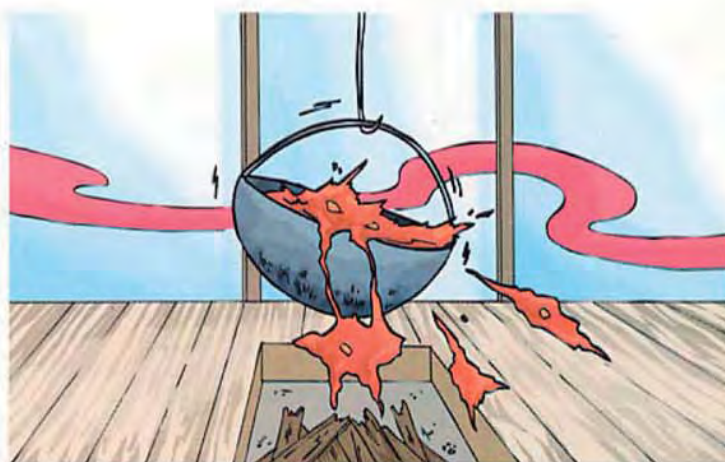




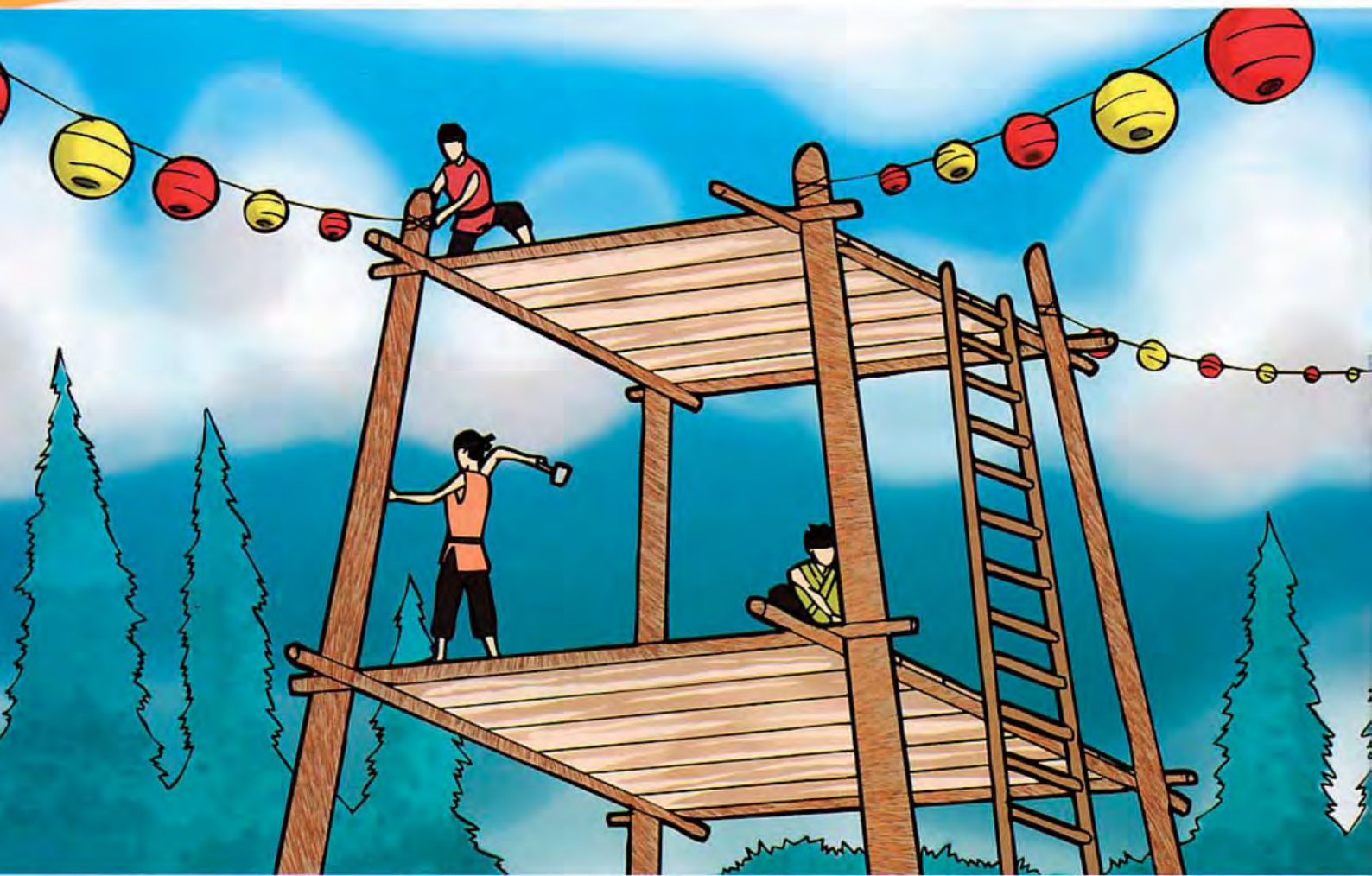
# El Fuego

## De Inamura (fajos de arroz)

“Oh, esto está un poco extraño”, dijo Gohei cuando salía de su casa en la colina. El terremoto no fue tan fuerte, pero fue diferente a lo que él había experimentado antes: el terremoto fue largo y lento y el temblor de la tierra se sintió como un rugido.







Desde el jardín de su casa, Gohei miró hacia las casas situadas abajo en la costa. Él era el jefe de la aldea y estaba preocupado por sus aldeanos. Abajo en la orilla, los aldeanos estaban ocupados preparando el festival nocturno para celebrar la cosecha del año. Parecían no estar preocupados por el terremoto.





Gohei fijó su mirada hacia el mar, y se desconcertó por lo que había visto. El viento estaba soplando del mar hacia la costa y el agua estaba retirándose de la playa. Se sorprendió al ver cómo grandes áreas de arena y piedras que antes estaban sumergidas en agua emergían de la costa.

“¡Oh, un tsunami se aproxima!” se dijo a sí mismo. “¡Debo alertar a la gente de la aldea inmediatamente o las vidas de 400 personas se perderán!”





Se dirigió hacia su casa, agarró una gran antorcha y corrió hacia su arrozal. Allí tenía una gran cantidad de fajos de arroz que había obtenido en su última cosecha. “La cosecha es valiosa, pero con ella puedo salvar la vida de muchas personas.” Le prendió fuego a los fajos que se engrandecían con el viento que soplaba desde el mar. Corrió de un fajo de arroz hasta el otro y le prendió fuego a cada uno. Luego de encenderle fuego a cada uno de los fajos tiró la antorcha y tornó su vista hacia el mar.



El sol ya había caído, y estaba oscureciendo más y más, y el fuego de los fajos de arroz se tornaba más luminoso. Un hombre desde una torre ubicada cerca de un templo se percató del fuego y sonó la alarma de incendios. La gente gritó, “¡Se está incendiando la casa del Jefe!”





Los jóvenes, que podían correr más rápido alcanzaron a llegar primero a la colina. Luego, la demás gente de la aldea, mujeres, niños y ancianos, los siguieron.

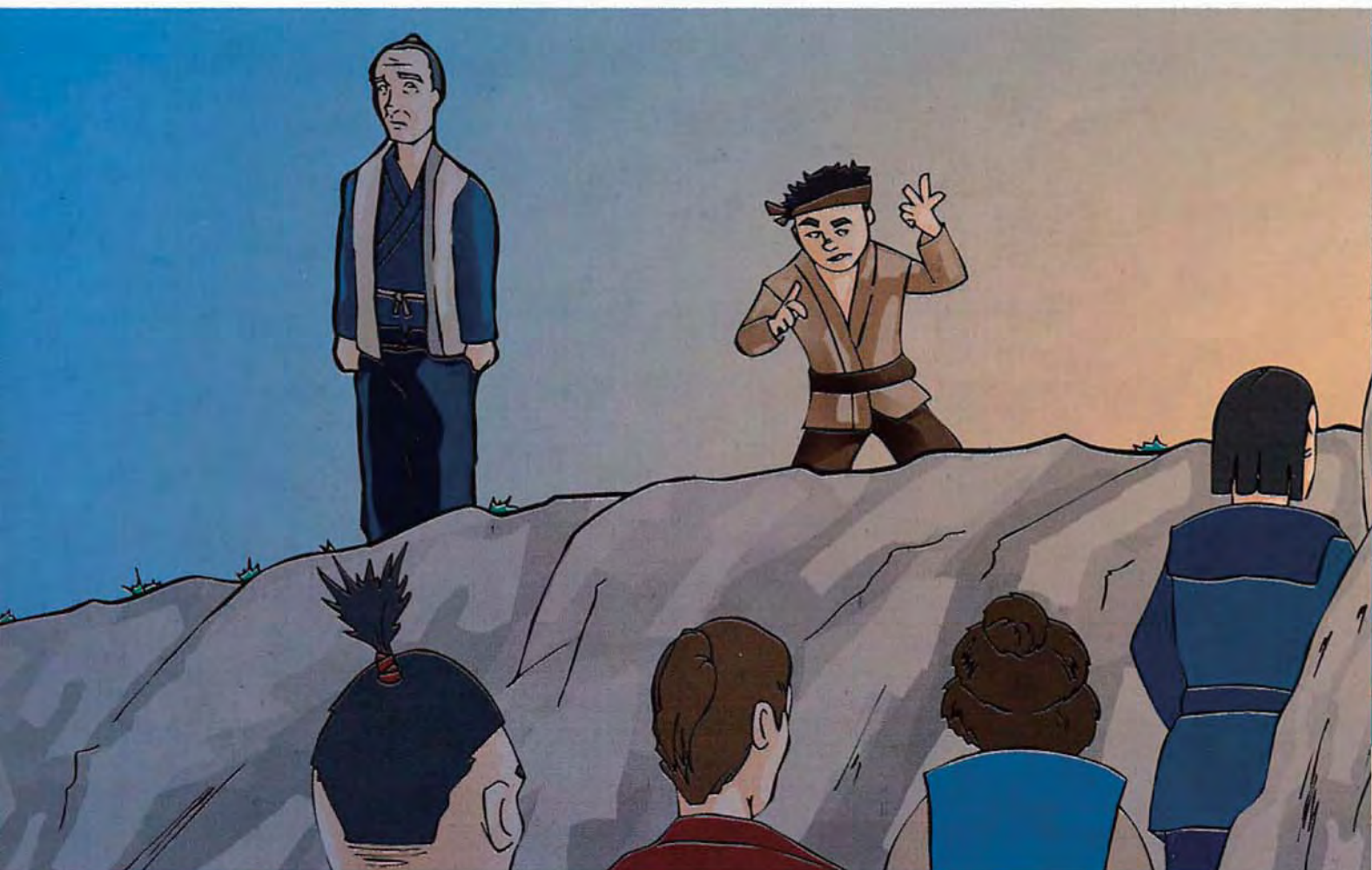
Gohei miró a sus fieles aldeanos correr hacia la colina. Para él parecían como pequeñas hormigas.





Finalmente, alrededor de 20 jóvenes llegaron a la casa de Gohei. Trataron de extinguir el fuego. Pero Gohei exclamó con un fuerte tono, “¡Dejen el fuego quieto! ¡Un gran desastre se avecina! ¡Díganle a todos que corran hacia la colina!”

Más y más aldeanos llegaban a la colina, y Gohei sólo se ocupaba en contar cabezas y asegurarse de que todos habían alcanzado la cima. La gente estaba sorprendida al ver los fajos incendiándose, y miraban a Gohei atónitos. No podían entender lo que estaba sucediendo.







Fue entonces cuando Gohei apuntó hacia el mar, y exclamó lo más fuerte que pudo, “Miren lo que se avecina!”

A pesar de la tenue luz del crepúsculo, los aldeanos pudieron presenciar el gran tsunami que rápidamente se aproximaba a la aldea. Pudieron ver una delgada línea horizontal a lo lejos, una línea que rápidamente se tornaba gruesa y larga. A altas velocidades, rápidamente se aproximó a la costa.



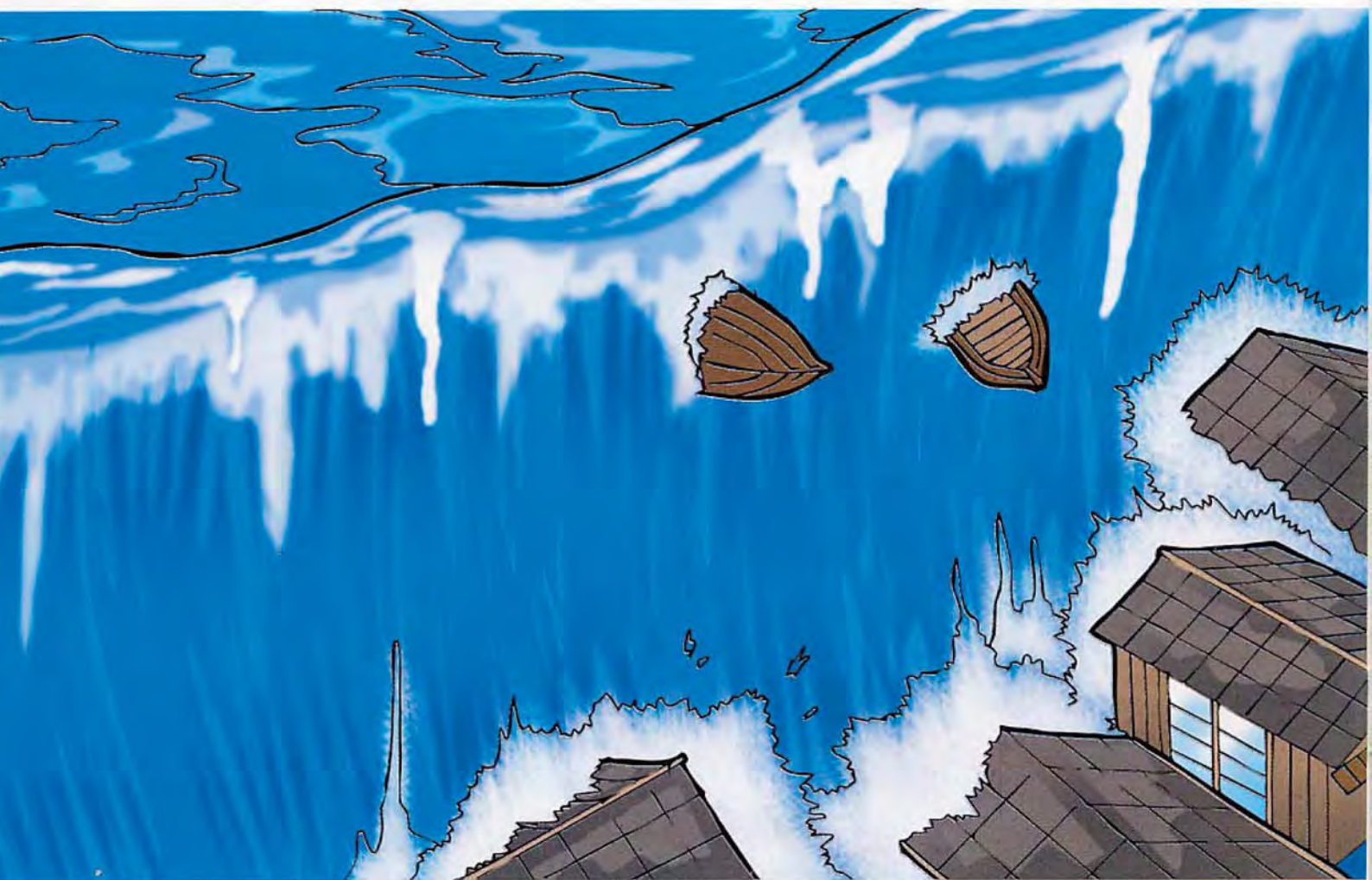
“¡Es un tsunami!” alguien gritó. Las aguas del mar se elevaron como una gran pared y golpearon la tierra con una poderosa fuerza que explotó en un ruidoso trueno. Todo el mundo en la colina estaba anonadado por la gran ola que azotaba la aldea. Como Gohei lo había anticipado, la gran ola no alcanzó la colina solo un pequeño rocío de agua de mar cayó en la gente como una pequeña llovizna.





Los aldeanos vieron las terribles aguas blancas destrozando la aldea. Las olas se recogían en el mar pero regresaban con más fuerza una y otra vez.

En la colina, todo el mundo estaba atónito al ver como ocurría la destrucción de su aldea.





El fuego de los fajos de arroz iluminaba el cielo y la colina. Solo fue entonces, cuando la gente de la aldea se dio cuenta del motivo detrás del fuego. Entendieron que fue el fuego quien los salvó. No podían encontrar las palabras para agradecer a Gohei, y decidieron arrodillarse enfrente de él.



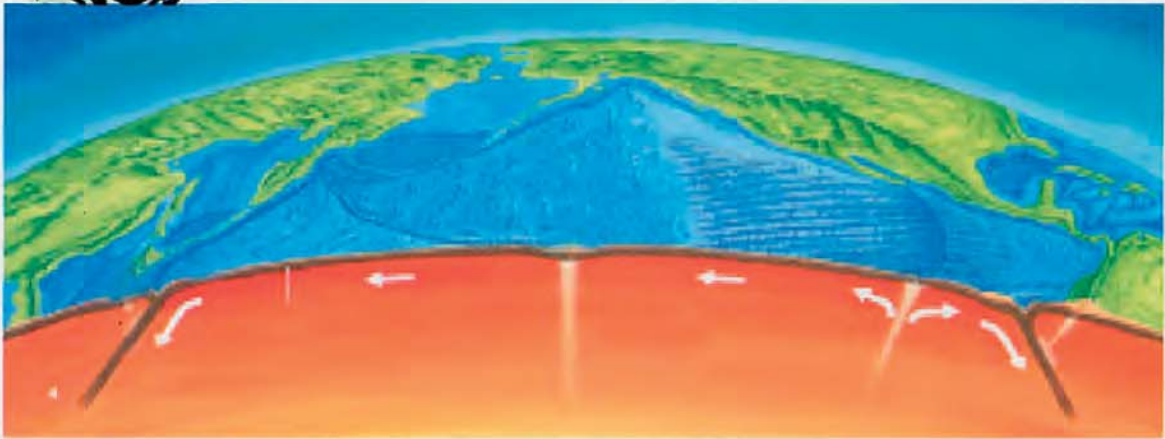
Esta historia fue escrita basada en la traducción del cuento "Inamura no Hi", incluido en el libro de lectura autorizado para las escuelas primarias de Japón, vol. 10, 1937-1946, realizada por el Sr. Yasushi Ninomiya, catedrático de la Universidad de Kokugakuin.



# ¿Qué es un Tsunami?



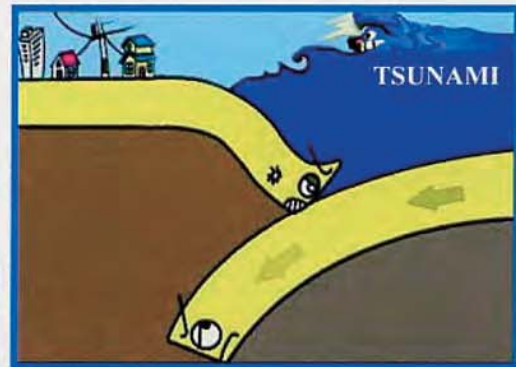
¿Por qué ocurren los tsunamis?



La superficie de la tierra está compuesta de muchas capas de placas tectónicas. Debajo de las placas, yace una superficie de líquido ardiente. La superficie está en constante movimiento, y estos movimientos causan que las placas se muevan.



Cuando dos placas se movilizan y se encuentran en determinado punto, después de largo periodo de tiempo terminará generando una fuerte presión.



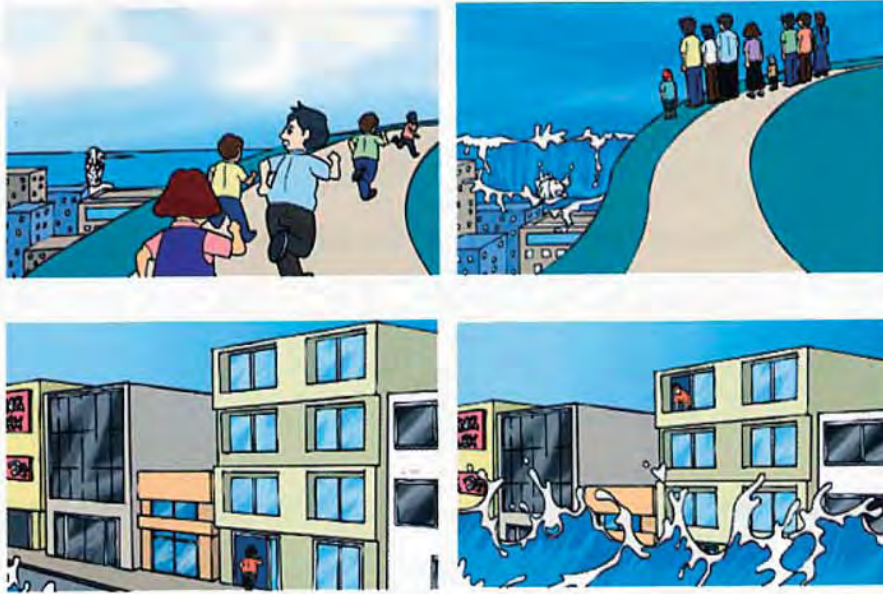
Muchas veces la presión causada por las placas es tan fuerte que esto hace que una placa se desplace fuera de su posición original. Es este fenómeno lo que ocasiona los terremotos y Tsunami que son terremotos ocurridos debajo del mar.

Normalmente el mar se recoge luego de que un tsunami ocurre. Sin embargo, hay muchos casos donde esto no sucede.





Quando sienta un temblor,  
evacue el área y diríjase a tierras altas inmediatamente.



### Advertencia

Si un terremoto ocurre en las lejanías del mar, puede que no sienta el temblor ocasionado por el terremoto.

Pero esto no significa que el tsunami no vaya a ocurrir.

¡Un tsunami puede desplazarse tan rápido como un avión!



Usualmente, hay más de una ola luego de que ocurra un tsunami. Permanezca en un lugar seguro por varias horas. La primera ola usualmente no es la más fuerte, son la segunda y la tercera las que son las más desastrosas.



Publicado por :



**Malaysian Medical Relief Society  
(MERCY Malaysia)**



**Asian Disaster Reduction and Response Network (ADRRN)**



**Asian Disaster Reduction Center (ADRC)**

Avspiciado por :



**Government of Japan**

Traducido y distribuido por :



**Japan International Cooperation System**